



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 5

ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן...

O Significado dos Sete Dias dos Miluim



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/5/

1 ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן איך בחי' אור החמה קאי על בחי' הנקי' נער עליון דאצילות,

A questão dos sete dias de Miluim (inauguração): à primeira vista, não se compreende como o nível da “luz do sol (chamá)” se refere ao nível chamado “jovem” (ná’ar) supremo do Mundo de Atsilut (Emanação),

שהוא למטה מבחי' חתן כמש"ל והלא מקרא מלא כתיב לשמש שם אהל בהם והוא כחתן הרי דשמש הוא בחי' חתן וכמ"ש ר"פ בהעלותך קמ"ח ב'.

que está abaixo do nível de “noivo”, como explicado acima. No entanto, um versículo explícito declara: “Pois neles Ele estabeleceu uma tenda para o sol (shémesh), e ele é como um noivo”; portanto, o sol corresponde ao nível de “noivo”, como está escrito no início da Parashá Behaalotechá, [folio] 148b.

אך הענין דשמש הוא בחי' ז"א והרמ"ז שם כ' שהוא אור הז"א שמצד אבא כי אור הוא בחכמה וזהו בחי' חתן ובחי' אז יבקע כשחר אורך כו'.

Mas a explicação é que o shémesh corresponde ao nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais); e o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) escreve ali que se trata da luz de Zeir Anpin que provém do lado de Abá (Chochmá), pois “luz” corresponde a Chochmá. Esse é o nível de “noivo” e o nível de “Então tua luz irromperá como a aurora”, etc.

אמנם נודע דז"א דאצילות מקנן ביצירה ואז נקי' נער וכמ"ש בענין הכרובים אזי נקראו זו"נ אנפי זוטרי בגמרא כו' ע"ש.

Contudo, é sabido que Zeir Anpin de Atsilut “faz seu ninho” em Yetsirá, e então é chamado ná’ar (“jovem”), como está escrito a respeito dos querubins: então Zeir Anpin e Nukvá são chamados “rostos pequenos” (anpei zutrei) na Guemará, etc. Veja ali.

2 ולכן אי"ש דאור הלבנה ואור החמה הנז' כאן בפסוק זה דוה"י אור הלבנה כו' הן בחי' ב'

Portanto, fica bem compreendido que a luz da lua e a luz do sol mencionadas aqui, neste versículo — “E a luz da lua será”, etc. — são o nível dos dois

נערים דכן פיי בלק"ת בישעיה דמיירי הפסוק בזו"נ כשמתלבשים ביצירה ועשי', והטעם שפיי כן א"ש עפמ"ש בפרדס בערך חמה שיש חילוק בין לשון שמש לחמה

“rapazes”: pois assim é explicado no Likkutei Torah do Arizal sobre Isaías, que o versículo fala de Zeir Anpin e Nukvá quando estão revestidos em Yetsirá e Assiá. E o motivo de ser explicado assim fica bem compreendido à luz do que está escrito no Pardes, no verbete “chamá”, que há uma diferença entre as palavras shemesh e chamá:

כי מצד הימין נקי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ומצד השמאל נקי חמה בסוד חמימות האש של הגבורה כו'

pois, do lado direito, é chamado shemesh: “um sol (shemesh) de justiça, com cura em suas asas”; e, do lado esquerdo, é chamado chamá, segundo o mistério do calor do fogo da Guevurá (contração), etc.

ונודע דמדת הגבורה הוא בחי' צמצום דהיינו כשנמשך להאיר בבי"ע שצ"ל ע"י צמצום ע"ד צמצום שכינתו בין בדי ארון.

E é sabido que o atributo de Guevurá é o nível do tsimtsum (contração), isto é, quando [a luz] é atraída para iluminar Beríá, Yetsirá e Assiá, o que deve ocorrer por meio de tsimtsum, à maneira de “Ele contraiu Sua Shechiná entre as varas da Arca”.

3 ובמ"א נתבאר ענין החילוק בין שמש לחמה כי השמש הוא המאור עצמו שממנו נמשך ומתפשט הזיו להאיר על הארץ.

Em outro lugar, foi explicado o significado da diferença entre shemesh e chamah: shemesh é o próprio luminar, do qual a radiância é atraída e se expande para iluminar a terra.

וחמה אינו השמש עצמה רק הוא לשון חמימות דהיינו מה שהוא מחומם מחמת השמש והיינו הארת הז"א מה שנמשך להאיר בבי"ע.

Chamah, porém, não é o próprio sol; é antes um termo que significa calor (chamimut), isto é, aquilo que é aquecido pelo sol. Trata-se da radiância de Zeir Anpin, aquilo que é atraído para iluminar Beríá, Yetsirá e Assiá.

4 ולכן אי"ש דבחינה זו נק' נער והיינו בחי' נער עליון כו' משא"כ בחי' שמש נק' כחתן שהוא עצמיות ז"א שבאצילות.

Portanto, fica bem compreendido que esse nível é chamado de naar ("jovem"), isto é, o nível do "jovem" superior etc.; ao passo que o nível de shemesh é chamado "como um noivo", pois é a própria essência de Zeir Anpin em Atsilut.

ועפ"ז יובן יותר ענין שהעלייה הוא להיות שבעתים כאור שבעת הימים, כי הנה פי' וענין בחי' ומדרגת ב' בחי'נערים היינו שבהן

Com isso, entender-se-á melhor como a elevação consiste em tornar-se "sete vezes maior, como a luz dos sete dias". Pois o significado e o sentido do nível e da categoria dos dois níveis de "jovens" é que neles

ועל ידן הוא התקשרות והתחברות האור מא"ס ב"ה המלוכש באצילות לנבראים וכמו אור החמה ואור הלבנה שהן מאירים לארץ ולדרים עליה כו'.

e por meio deles se dá a ligação e união da luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que está revestida em Atsilut, com os seres criados, assim como a luz do sol e a luz da lua iluminam a terra e os que nela habitam etc.

דהנה באמת אין ערוך כלל בין הנבראים שהם בעלי גבול ותכלית לגבי האור המלוכש בע"ס דאצילות שהוא בחי' א"ס וא"כ מאחר שאין ערוך ביניהם איך יומשך האור והחיות מאצילות לבי"ע

Pois, na verdade, não há comparação alguma entre os seres criados, que são limitados e finitos, e a luz revestida nas Dez Sefirot de Atsilut, que corresponde ao nível do Infinito. Sendo assim, uma vez que não há comparação entre eles, como podem a luz e a força vital ser atraídas de Atsilut para Beriá, Yetsirá e Assiá?

אלא שזהו ע"י בחי' צמצומים שבתחלה נתצמצם האור המלוכש בז"א ונק' שמש להיות מאיר בבחי' צמצום

Isso ocorre, porém, por meio de contrações (tsimtsumim): primeiro, a luz revestida em Zeir Anpin, chamada shemesh, foi contraída para brilhar de modo contraído;

והוא אור החמה ונקי נער עליון והוא נער את בני בלהה כו' ואח"כ נמשך מבחי' זו ומתלבש בבחי' מלי שהוא בחי' פני לבנה

e essa é a luz da chamada, chamada “jovem” superior: “e era jovem (naar) com os filhos de Bilá” etc. Depois, [a luz] é atraída desse nível e revestida no nível de Malchut (soberania), que é o nível da “face da lua”,

דהיינו מקור ב"ע שבאצילות והוא בחי' נער הב' והן הן ג"כ ב' הכרובים, ועמ"ש בד"ה ששת ימים תאכל מצות בענין שני הבחינות דים ויבשה שבבחי' מלכות דאצילות

isto é, a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá que se encontra em Atsilut; esse é o nível do segundo “jovem”. E esses são também os dois querubins. Veja o que está escrito no discurso que começa “Seis dias comerás matsot”, a respeito dos dois níveis de mar e terra seca no nível de Malchut de Atsilut,

שהוא ג"כ להיות שהמלכות מחברת אור האצילות בב"ע והממוצע צ"ל בו שני בחינות בחי' תחתונה שבאצילות ושרש ומקור דב"ע

pois isso também se deve ao fato de que Malchut liga a luz de Atsilut a Beríá, Yetsirá e Assiá; e um intermediário precisa conter dois aspectos: o nível inferior de Atsilut e a raiz e fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá.

וזהו ענין ים וארץ כו' ע"ש ומשם יובן ג"כ לענין ב' בחי' נערים המבואר כאן.

Este é o assunto do mar e da terra, etc. Veja ali. E dali também se compreenderá o assunto dos dois níveis de “jovens” explicados aqui.

5 והנה כמו שאין ערוך ב"ע לאצילות כן ויתר מכן אין ערוך אצילות לגבי א"ס ב"ה

Ora, assim como Beríá, Yetsirá e Assiá não têm qualquer comparação com Atsilut, também Atsilut, e ainda mais, não tem qualquer comparação com o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

ולכן כדי שיהיה התלבשות אור א"ס ב"ה מלמעלה מהאצילות מבחי' א"ק באצי' הוא ג"כ ע"י בחי' צמצומים וכמ"ש בבינונים ח"כ פ"ט בהג"ה שע"י צמ צומים אלו יוכל להאיר באצילות ואור זה נק' אור שבעת הימים

Portanto, para que a luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que vem de acima de Atsilut, do nível de Adam Kadmon, seja revestida em Atsilut, isso também ocorre por meio de tsimtsumim (contrações), como está escrito em Beinonim [Tanya], Parte II, capítulo 9, na nota: por meio desses tsimtsumim, ela pode brilhar em Atsilut. E essa luz é chamada “a luz dos sete dias”,

כי הוא בחי' מלי' דא"ק שנעשה עתיק לאצילות כמו שמלי' דאצי' נעשה עתיק לבריאה כו' והז"ת המתלבשים בא"א דאצילות נקי' שבעת הימים והג"ר נקי' אור שבעת הימים.

pois ela é o nível de Malchut de Adam Kadmon, que se torna Atik ("o Ancião") para Atsilut, assim como Malchut de Atsilut se torna Atik para Beriá, etc. E as sete inferiores [Sefirot], que são revestidas em Arich Anpin de Atsilut, são chamadas "os sete dias", e as três primeiras [Sefirot] são chamadas "a luz dos sete dias".

6 והוא ג"כ ענין כי' הבחי' שיש בהממוצע כו' כנ"ל, והנה בוודאי אין ערוך כלל וכלל בחי' אור החמה ואור הלבנה

Isto também corresponde aos dois aspectos que existem no intermediário, etc., como mencionado acima. Ora, certamente não há comparação alguma entre o nível da luz do sol e o da luz da lua,

שהם הארת האצילות לבי"ע לגבי אור שבעת הימים שהוא הארת המאציל א"ס ב"ה בא"א דאצילות ובכל הע"ס דאצילות וכנודע,

que são a irradiação de Atsilut para Beriá, Yetsirá e Assiá, enquanto a luz dos sete dias é a irradiação do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, em Arich Anpin de Atsilut e em todas as Dez Sefirot de Atsilut, como é sabido.

ולכן בחי' אור החמה ואור הלבנה נקי' בחי' נערים שהוא בחי' צמצום וקטנות, משא"כ בחי' כתר דאצילות נקי' עתיק יומין ושער רישיה כעמר נקא כו'.

Por isso, o nível da luz do sol e da luz da lua é chamado de nível de "rapazes", que é o nível de contração e pequenez; em contrapartida, o nível de Kéter (a Coroa) de Atsilut é chamado de "o Ancião dos Dias" (Atik Yomin), e "os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura", etc.

אמנם לעתיד בב"א שיהיה עליית העולמות ויתעלו בי"ע להיות ממש במדרגת האצי' דעכשיו ויותר וכמ"ש וישם מדברה כעדן,

No entanto, no Tempo Vindouro, que venha rapidamente em nossos dias, amém, quando ocorrerá a elevação dos mundos, e Beriá, Yetsirá e Assiá serão elevados para estarem realmente no nível do Atsilut atual, e ainda mais, como está escrito: "Ele fará de seu deserto como o Éden",

לכן יהיה אור הלבנה ואור החמה שהם הארת אלקות המאיר בבי"ע יהיו במדרגה נפלאה יותר מבחי אור שבעת הימים שהוא האור והגילוי המאיר עכשיו מהמאציל א"ס ב"ה באצילות,

por isso, a luz da lua e a luz do sol, que são a irradiação da Divindade que brilha em Beríá, Yetsirá e Assiá, estarão num nível muito mais maravilhoso que o nível da luz dos sete dias, que é a luz e revelação que agora brilha do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, em Atsilut.

והיינו כי אור החמה שהוא יסוד דאצילות בחי' יוסף שנק' נער יתעלה להיות בבחינת ומדרגת יסוד דא"ק שהוא המשפיע לבחי' מל' דא"ק שנעשה עתיק לאצ"י הנק' אור שבעת הימים כו'

Isto é, a luz do sol, que é Yessod (fundamento) de Atsilut, o nível de Yossef, chamado de naar ("rapaz"), será elevada para estar no nível e grau de Yessod de Adam Kadmon, que transmite ao nível de Malchut de Adam Kadmon, que se torna Atik para Atsilut [e] é chamada de "luz dos sete dias", etc.

(והיינו ג"כ פנימיות עתיק כמ"ש הרמ"ז בפ' כי תשא דקפ"ח ע"ב בפ' כאור שבעת הימים ויש ראייה לפירושו מ"ש ברבות דפ"י כאור שבעת הימים היינו אור הגנוז כדלקמן ובחי' אור הגנוז זהו ענין ופני לא יראו והיינו פנימיות אבא שהוא פנימיות עתיק).

(Isto também é a dimensão interior (pnimiyut) de Atik, como escreve o Ramaz na Parashat Ki Tissa, fólio 188b, ao explicar "como a luz dos sete dias". E há uma prova para sua explicação no que está escrito no [Midrash] Rabbah, que explica "como a luz dos sete dias" como a luz oculta, conforme será explicado adiante; e o nível dessa luz oculta corresponde a "mas Minha face não será vista", e isto é a dimensão interior de Abá, que é a dimensão interior de Atik.)

ובמ"א נתבאר שזהו ענין מלך השמיני הדר שהוא למעלה מהשבירה והתיקון שהוא בחי' המתקן עולם התהו להיות בבחי' תיקון כו',

Em outro lugar foi explicado que isto corresponde ao oitavo rei, Hadar, que está acima da quebra e da retificação (tikun), pois é o nível que retifica o Mundo de Tohu, fazendo com que esteja no estado de tikun, etc.;

ועיין מזה לקמן ע"פ למנצח על השמינית ואור הלבנה יהיה ג"כ כאור החמה ועיין בע"ח שער א"א פ"ב.

E veja-se sobre isso adiante, a respeito do versículo "Ao condutor, sobre a oitava". E a luz da lua também será como a luz do sol. E veja-se Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, capítulo 2.

7 וזהו נערים פני זקנים ילבינו שיתעלה למעלה מבחי' ומדרגת זקנים דעכשו כנ"ל. ועי"ל עפמשי"ל בשה"ש בד"ה שחורה אני דלפעמים כתיב ושער רישיה כעמר נקא ולפעמים כתיב קוצותיו תלתלים שחורות כעורב

Este é [o sentido de] “Os jovens embranquecerão o rosto dos anciãos”: [o jovem] será elevado acima do nível e da categoria dos “anciãos” da época atual, como mencionado acima. Pode-se dizer ainda, de acordo com o que foi explicado acima em Shir HaShirim, no discurso que começa com “Sou negra”, que às vezes está escrito: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”; e, outras vezes: “Seus cachos são ondulados, negros como o corvo”,

והוא ענין ההלכות שבמ"ע ושבמצות ל"ת כו', וזהו ג"כ ענין נערים וזקנים כי הזקן היינו שהלבינו שערותיו משא"כ הנערים הם שחורי הראש שחורות כעורב

e isto se refere às leis (halachot) dos mandamentos positivos e dos mandamentos proibitivos, etc. E este também é o significado de “jovens” e “anciãos”: o ancião é aquele cujos cabelos embranqueceram, ao passo que os jovens têm cabelos negros, “negros como o corvo”.

וכן למטה בימי הנערות שיש רתיחת הדמים והיצה"ר מפתה אותו לרדוף אחר תאוותיו וחמדותיו צריך התגברות יתירה להיות סור מרע ולאתכפיה לסט"א ולקדש א"ע במותר לו.

Assim também ocorre abaixo: nos dias da juventude, quando o sangue ferve e a má inclinação o incita a correr atrás de seus desejos e cobiças, é necessária uma força extraordinária para “afastar-se do mal”, subjugar a sitra achra (o outro lado) e santificar-se naquilo que lhe é permitido.

8 וזהו ונערים פני זקנים ילבינו שע"י קיום מל"ת נמשך לע"ל גילוי בחי' עליונה יותר מבחי' ההמשכה דשער רישי' כעמר נקא והיינו מש"ש שחורה אני ונאווה כו' כיריעות שלמה מקור הלבנונית בחי' והלבנון כו'.

Este é [o significado de] “e os jovens tornarão brancos os rostos dos anciãos”: por meio do cumprimento dos mandamentos proibitivos, será atraída, no Tempo Vindouro, uma revelação de um nível superior ao nível da atração de “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”. É isso que está escrito ali: “Sou negra, mas formosa... como as cortinas de Shlomo”: a fonte da brancura (lavnunis), o nível de “e o Líbano”, etc.

9 ובוה יובן מ"ש חנוך לנער ע"פ דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנו ומבואר הקושיא בבינונים בחינוך קטן דמדכתיב ע"פ דרכו כו'

Com isso, compreender-se-á o que está escrito: "Educa o jovem segundo o seu caminho; mesmo quando envelhecer, não se desviará dele." A questão é explicada em Beinonim [Tanya], em Chinuch Katan: uma vez que está escrito "segundo o seu caminho" etc.,

וא"כ מאי מעליותא כו', ולפי הנ"ל א"ש דעם היות שימי הנערות הם מוחין דקטנות לגבי ימי הזקנה.

então, qual é a virtude disso? etc. De acordo com o que foi dito acima, a questão fica bem resolvida: embora os dias da juventude sejam de intelecto reduzido (mochin dekatnut) em comparação com os dias da velhice,

אך מעלת האתכפיה אז בהיותו בימי הנערות בזמן שהוא בכחו ועצמיותו ורתיחת דמו הוא ממשיך
contudo, a virtude da submissão (iskafya) nesse período, quando está nos dias da juventude, no momento em que se encontra em pleno vigor e força, e seu sangue ferve, é que ele atrai

מבחי עליונה ביותר כנ"ל עד שהארה זו תעמוד לו לעולם גם כי יזקין כו' ועמ"ש במ"א ע"פ אז תשמח
בתולה במחול ובחורים וזקנים יחדיו:

de um nível extraordinariamente elevado, como mencionado acima, de modo que essa iluminação permaneça com ele para sempre, "mesmo quando envelhecer" etc. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: "Então a donzela se alegrará na dança, e jovens e idosos juntos."

10 ב ועו"ל בפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כו' כי הנה כתיב שמש ומגן הוי'
אלקים שם הוי' נקי שמש ושם אלהים נקי מגן

2. Pode-se explicar ainda "E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior", etc., pois está escrito: "Pois Havayá Elokim é sol e escudo." O Nome Havayá é chamado "sol", e o Nome Elokim é chamado "escudo",

והוא ג"כ בחי לבנה ולע"ל כתיב והיה הוי"ה לי לאלקים והיינו ע"י גילוי עצמות אור א"ס שלמעלה
מעלה משם הוי'

e ele também corresponde ao nível da lua. Sobre o Tempo Vindouro está escrito: "E Havayá será para mim como Elokim"; isto é, por meio da revelação da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está muito acima do Nome Havayá;

ואזי יהיה שם הוי' לגבי הגילוי שמעצמות אור א"ס כמו עכשיו שם אלקים לגבי שם הוי'

e então o Nome Havayá, em relação à revelação proveniente da essência da Luz Infinita, será como o Nome Elokim é agora em relação ao Nome Havayá.

וזהו ענין והיה אור הלבנה דלעתיד שהוא שם אלקים דלעתיד יהיה כאור החמה דהיינו שם הוי' כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים ופי'

Este é o significado de “E a luz da lua será” no Tempo Vindouro: o Nome Elokim do Tempo Vindouro será “como a luz do sol”, isto é, o Nome Havayá, como está escrito: “E Havayá será para mim como Elokim.” A explicação é:

כי שם אלקים היינו יחוי"ת מקור דבי"ע הנק' מדת לילה ולכן נק' אור הלבנה ולעתיד יהיה

o Nome Elokim é a unidade inferior (yichudá tataá), a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, que é chamada “atributo da noite”; por isso é chamada “luz da lua”. E no Tempo Vindouro será

כמו אור החמה מדת יום יחודא עילאה ואור החמה מדת יום דלעתיד יחוי"ע יהיה שבעתים כאור שבעת הימים בחי עתיק כנ"ל.

como a luz do sol, o atributo do dia, a unidade superior (yichudá ilaá). E “a luz do sol”, o atributo do dia do Tempo Vindouro, a unidade superior, “será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”: o nível de Atik, como mencionado acima.

11 וזהו מ"ש ברכות בא ס"פ י"ח ע"פ ליל שמורים הוא לה' בעוה"ז עשה להם נס כלילה שהיה נס עובר

Isto é o que está escrito no [Midrash] Rabbah, Bo, no final do capítulo 18, sobre o versículo “É uma noite de vigília para D'us”: neste mundo, Ele realizou um milagre para eles à noite, pois foi um milagre passageiro;

אבל לע"ל הלילה נעשה יום שנאמר והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו'

mas, na Era Vindoura, a noite se torna dia, como está dito: “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior”, etc.,

כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוז בגי'ע ומה שהלילה נעשה יום היינו כנ"ל שבחינת בי"ע יהיה לעתיד כמו בחי' אצילות ועמ"ש סד"ה והיה מספר בני" בענין כי גדול יום.

como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Gan Eden. E o fato de a noite se tornar dia significa, conforme mencionado acima, que os níveis de Beríá, Yetsirá e Assiá serão, na Era Vindoura, como o nível de Atsilut. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “pois grande é o dia”.

12 וזהו ג"כ ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה כי בחי' אור החמה נק' חתן לשמש שם אהל בהם והוא כחתן כנ"ל והלבנה המקבלת מהשמש היא בחי' כלה וכמ"ש בד"ה לסוסתי.

Este também é o sentido de “Aquele que alegra o noivo e a noiva” e “Aquele que alegra o noivo com a noiva”: pois o nível da luz do sol é chamado “noivo”: “Ao sol, Ele pôs uma tenda neles, e ele é como um noivo”, como mencionado acima; e a lua, que recebe do sol, é o nível da “noiva”, conforme está escrito no discurso que começa “À minha égua”.

13 והנה בתחלת הבריאה כתיב ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים ואח"כ נתמעטה הלבנה ובכל חדש נחשך אורה ומתחדשת בכל ר"ח דוגמת הכלה שיש לה בכל חדש עת נדתה שמתרחקת מבעלה ואח"כ מיטהרת

Ora, no início da Criação, está escrito: “E D'us fez os dois grandes luminares”; depois, porém, a lua foi diminuída, e a cada mês sua luz se obscurece, renovando-se em cada Rosh Chodesh, à semelhança de uma noiva que, todos os meses, passa pelo período de sua niddá, quando se afasta do marido, e depois se purifica.

ועל זמן שמתקרבת ומתייחדים שמשא וסיהרא שהוא בחי' כי הוי' הוא האלקים זהו ענין משמח חתן וכלה אכן לעתיד שתתחדש ותתעלה הלבנה להיות

E o momento em que ela se aproxima, e o sol e a lua (shimsha vesihara) se unem — o nível de “que Havayá é Elokim” — corresponde ao sentido de “Aquele que alegra o noivo e a noiva”. Mas, no Tempo Vindouro, quando a lua se renovar e se elevar para ser

כמו שהיתה קודם המיעוט בבחי' שני המאורות הגדולים שוין בקומתן ע"ז נאמר משמח חתן עם הכלה בהשוואה אחת.

como era antes de sua diminuição, no estado dos “dois grandes luminares”, iguais em estatura, a respeito disso está dito: “Aquele que alegra o noivo com a noiva”, numa única medida igual.

(ועיין מענין שני המאורות הגדולים בפרשה בראשית דף כ' ע"א ומענין והיה אור הלכנה כו' ברבות בא פט"ו קלא"ד. גבי החדש הזה לכם. וס"פ ויקהל.

(E veja sobre os dois grandes luminares em Parshat Bereshit, fólíio 20a; e sobre “E a luz da lua será”, etc., no [Midrash] Rabbah, Bo, capítulo 15, [fólíio] 131d, a respeito de “Este mês será para vocês”; e no final de Parshat Vayakhel;

נשא פי"ג גבי עתודים שבקרוב נחשון ס"פ פנחס סוף קהלת רבה בפסוק ומתוך האור זח"א ל"ד א' ע' ב' קל"א א' קפ"א ב' ח"ב ד"י ע"א רכ"א ב' רל"א סע"א ר"מ ע"א ח"ג נ"ו א' קע"ח ב')

Naso, capítulo 13, a respeito dos bodes do sacrifício de Nachshon; o final de Parshat Pinchas; o final de Kohelet Rabbah, sobre o versículo “E a luz é agradável”; o Zohar, Parte I, 34a, 70b, 131a, 181b; Parte II, fólíio 10a, 221b, o final de 231a, 240a; Parte III, 56a, 178b.)

ובשל"ה בהקדמת בית דוד בד"ה השער הזה וזהו ענין בתולה נשאת ליום הרביעי שבו נתלו המאורות שהיו בבחי' שני המאורות הגדולים ואח"כ נתמעטה הירח ביום הנז'.

E no Shelah, na introdução Beit David, na passagem que começa “Este portão”. E este é o sentido de “Uma donzela se casa na quarta-feira”, o dia em que os luminares foram suspensos, estando no estado dos “dois grandes luminares”; depois, nesse mesmo dia, a lua foi diminuída.

אך כי נפילתי קמתי בבחי' משמח חתן וכלה ולעתיד מהרה ישמע כו' יהיו שוין בקומתן ע"כ הוא ליום הרביעי דוקא ועמ"ש בד"ה מי מנה בענין ומספר את רובע כו':

Mas “embora eu tenha caído, levantei-me”, no modo de “Aquele que alegra o noivo e a noiva”; e, no Tempo Vindouro, “Em breve se ouvirá”, etc., eles serão iguais em estatura. Por isso, é especificamente na quarta-feira. E veja o que está escrito no discurso que começa “Quem contou”, a respeito de “e enumerou a quarta parte”, etc.

14 ג והנה עפ"י יובן מעט מזער ענין שבעת ימי המילואים ועיין מזה ברבות ר"פ שמיני ובקהלת בפסוק תן חלק לשבעה וגם לשמנה ובוהר בפ' שמיני דל"ז ע"א ע"פ כי שבעת ימים

3. Agora, com base nisso, compreender-se-á um pouco o assunto dos sete dias de Miluim. Veja-se sobre isso em [Midrash] Rabbah, no início de Parashat Shemini; em Kohelet [Rabbah], sobre o versículo “Dá uma porção a sete, e também a oito”; e no Zohar, Parashat Shemini, fólíio 37a, sobre “Pois sete dias (shivas yamim)

ימלא את ידכם בשבעת ימים מיבעי ליה ופי' הרמ"ז דהקושיא הוא דאם הפי' שבשבעת ימים אלו ימלא הקב"ה את ידם הל"ל בשבעת או שבעה ימים ימלא כו'

“Ele preencherá as vossas mãos”: “Deveria ter dito ‘em sete dias’ (bishivas yamim)!” E o Ramaz explica que a pergunta é: se o sentido é que, nesses sete dias, o Santo, bendito seja Ele, preencherá as mãos deles, deveria ter dito “nos sete” (bishivas), ou “sete dias (shiv’ah yamim) Ele preencherá”, etc.

אלא זכאין אינון כהנא כו' ומשיחין במשח רבות קודשא כו' והאי משח רבות הוא כללא דכל שבעה כו' ובג"כ שבעת ימים ימלא כו'.

Ao contrário: “Bem-aventurados são os sacerdotes”, etc.; “e são ungidos com o óleo sagrado da unção”, etc.; “e este óleo da unção é aquilo que abrange os sete”, etc.; “e por isso, ‘sete dias Ele preencherá’”, etc.

15 וכ"ה עוד בפי' אמור דפי"ט ע"א ההוא שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבעה יומין כו' כי שבעת ימים ימלא כו' ע"ש.

Assim também se encontra em Parashat Emor, fólho 89a: “aquele óleo superno”, etc., “que completa todos os sete dias”, etc., pois “durante sete dias ele os investirá”, etc. Veja lá.

ור"ל דימלא קאי על ההוא שמן עילאה כו' שבו נמשחו הכהנים שהוא הממלא ומשלים השבעה יומין ומהם נמשך מילוי ושלמות וחינוך הכהנים כו'.

Isto é, “ele os investirá” refere-se a “aquele óleo superno”, etc., com o qual os sacerdotes foram ungidos: é ele que preenche e completa os sete dias, e deles derivam o preenchimento, a conclusão e a inauguração (chinuch) dos sacerdotes, etc.

16 והענין עפמ"ש בפי' בראשית דלי"ד ע"א ע"פ והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים מאן שבעת הימים אלין אינון שבעה יומין דבראשית.

A explicação está de acordo com o que está escrito na parashá de Bereshit, fólho 34a, sobre “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”: “Quais são ‘os sete dias’? São os sete dias de Bereshit.”

רבי יהודה אמר אלין שבעת ימי המילואים מלואים ודאי כו' ואתהדר באשלמותיה ולא אתפגים סיהרא כו',

“Rabi Yehudá disse: São os sete dias dos Miluim, verdadeiramente ‘preenchimentos’”, etc.; “e voltou à sua plenitude, e a lua não foi maculada”, etc.

הרי מזה מובן דשבעת ימי המילואים הם שייכים לבחי' ומדרגת אור שבעת הימים הנ"ל והן ג"כ ענין שבעת ימי בראשית כמש"ל.

Disso se entende que os sete dias dos Miluim estão relacionados ao nível e ao grau da “luz dos sete dias” mencionada acima, e que também correspondem aos sete dias de Bereshit, como explicado acima.

17 והענין כי בשבעת ימי בראשית קודם חטא אדה"ר היו העולמות במעלה עליונה יותר הרבה שהרי הג"ע היה אצל אדה"ר תמורת עוה"ז אצלינו, א"כ מה שאצלינו

A explicação: nos sete dias de Bereshit, antes do pecado de Adam, o primeiro homem, os mundos estavam num nível muito mais elevado. Pois o Gan Eden ocupava, para Adam, o lugar que este mundo ocupa para nós. Sendo assim, aquilo que para nós

הוא קיבול שכר עד שאמרו מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי היה זה אצל אדה"ר קודם החטא למקום משכן העבודה ועד"ז היו כל העולמות במעלה עליונה

é [o lugar de] receber recompensa — a ponto de terem dito: “É melhor que ele seja julgado e venha ao Mundo Vindouro” — era, para Adam antes do pecado, o lugar onde se realizava o serviço [divino]. De modo semelhante, todos os mundos estavam num nível exaltado,

יותר, וכמ"ש בלק"ת ס"פ בראשית ובפע"ח שער השבת פכ"ג שעולם הבריאה היה במקום ז"א דאצילות ואחר כך במקום בינה דאצילות כו' וז"א דאצ"י במקום א"א כו'.

mais [elevado do que agora], como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, no final da Parshat Bereishis, e em Pri Etz Chaim, Shaar HaShabbos, capítulo 23: que o Mundo de Beriá (Criação) ocupava o lugar de Zeir Anpin de Atsilut (Emanação) e, depois, o lugar de Biná de Atsilut, etc.; e Zeir Anpin de Atsilut, o lugar de Arich Anpin, etc.

18 ולכן אי"ש מ"ש האריז"ל דשבעת ימי בראשית הם ז"ת דעתיק כי ז"ת דעתיק היו מאירים אז ולכך היו העולמות בהזדככות רב ולאחר חטא עה"ד ירדו העולמות למטה ונסתלקה שכינה מעל הארץ.

Portanto, entende-se bem o que disse o Arizal, de abençoada memória: que os sete dias de Bereshit são as sete [Sefirot] inferiores de Atik. Pois as sete [Sefirot] inferiores de Atik brilhavam então, e por isso os mundos se encontravam em grande refinamento; depois do pecado da Árvore do Conhecimento, os mundos desceram para baixo, e a Shechiná (a Presença Divina) se retirou da terra.

19 ומעשה המשכן הוא תיקון לזה להיות דירה בתחתונים ושיהיה בחי' גילוי אור שבעת הימים וכמ"ש ברכות בראשית פ"ט עיקר שכינה בתחתונים היתה כיון שחטא אדה"ר נסתלקה כו'

A construção do Mishkan é uma retificação para isso: para que seja uma morada nos mundos inferiores e para que haja o nível da revelação da luz dos sete dias. Como está escrito no [Midrash] Rabbah sobre Bereshit, capítulo 19: “A essência da Shechiná estava entre os seres inferiores; quando Adam, o primeiro homem, pecou, ela se retirou”, etc.,

וכנגדן שבעה צדיקים כו' עד עמד משה והורידה מלמעלה למטה וע"כ נק' שבעת ימי המילואים לשון מילוי ושלמות כו'

“e, correspondendo a eles, sete justos”, etc., até “Moshe se ergueu e a trouxe de cima para baixo”. Portanto, eles são chamados “os sete dias dos Miluim”, termo que significa preenchimento e plenitude. Pois

הנה לע"ל כשיהיה תכלית השלימות כתיב והיה אור הלבנה כו' שיתמלא פגימת הלבנה ולא יהיה בה שום מיעוט שהוא בחי' עליית המלי' להיות שניהן משתמשין בכתר א'

no Tempo Vindouro, quando houver a plenitude suprema, está escrito: “E a luz da lua será”, etc.: a falha da lua será preenchida, e não haverá nela diminuição alguma. Este é o nível da elevação de Malchut, de modo que ambas usarão uma única coroa;

והיינו שיתעלה שם ב"ן בשרשו בס"ג ע"י שלימות בירורים דרפ"ה ניצוצים דתהו ומעין זה היה ג"כ ע"י שהוקם המשכן שע"י נעשה עליות המלי'.

isto é, o Nome Ban será elevado à sua raiz em [o Nome] Sag, por meio da conclusão dos refinamentos (berurim) das 288 centelhas de Tohu. Algo semelhante também ocorreu com a ereção do Mishkan, pois, por meio dela, deram-se as elevações de Malchut.

20 וזהו ענין שבעת ימי המילואים שממלאים החסרון והפגם ומילוי זה נמשך מבחי' שלימותא דכולהו והוא מבחי' אור שבעת הימים, אלא דאינו ממש כמו בחי' גילוי אור שבעת הימים דלע"ל שהוא בחי' עתיק

Este é o significado dos sete dias de Miluim: eles preenchem a falta e a deficiência. Esse preenchimento é atraído do nível da “perfeição de todos eles” (shleimusa dechulhu), e provém do nível da luz dos sete dias; contudo, não é exatamente como o nível da revelação da luz dos sete dias no Tempo Vindouro, que é o nível de Atik,

אבל כאן בשבעת ימי המילואים נ' בזהר שהוא מבחי' בינה והיינו דבינה לגבי ז"א הוא

mas aqui, nos sete dias de Miluim, vê-se no Zohar que provém do nível de Biná (entendimento). Isto é: Biná, em relação a Zeir Anpin (os atributos emocionais), é

כמו בחי' עתיק וכתר (וכמ"ש בע"ח שכ"ה דרוש ה') שהרי מת"ת דאימא נעשה כתר לז"א, וכנודע ג"כ דבינה נק' לפעמים עתיקא בזהר

como o nível de Atik e Kéter (conforme está escrito em Etz Chaim, Shaar 25, Derush 5), pois é de Tiféret de Imá (Biná) que se forma o Kéter de Zeir Anpin. Também é sabido que, às vezes, Biná é chamada Atika no Zohar,

וגם שהתגלות עתיק הוא בבינה ועמ"ש ר"פ לך לך ובביאור ע"פ צאינה וראינה בסוף הדבור בענין פי' שאו ידיכם קדש וברכו כו'.

e também porque a revelação de Atik se dá em Biná. Veja o que está escrito no início de Parshas Lech Lecha e na explicação (Biur) sobre “Ide e vede”, no fim do discurso, a respeito do significado de “Erguei as mãos em santidade e bendizei”, etc.

21 ובזה יובן ג"כ מ"ש בזהר וההוא שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבעה יומין כו' פי'

Com isso também se entenderá o que está escrito no Zohar: “e aquele óleo supremo”, etc., “que completa os sete dias”, etc. O sentido é

שהוא ענין אור שבעת הימים שהאור הוא למעלה משבעת הימים עצמן דהיינו שהוא האור והחיות של הז"ת והיא בחי' ג"ר כנ"ל.

que isso diz respeito à luz dos sete dias: a luz está acima dos próprios sete dias, isto é, ela é a luz e a força vital das sete [Sefirot] inferiores, e corresponde ao nível das três primeiras [Sefirot], como mencionado acima.

כך ג"כ כאן בענין שבעת ימי המילואים שהם ג"כ בחיי שבעת הימים הנ"ל ושמן עילאה הוא בחיי אור החכמה שנמשך ומאיר בבינה הנק' שבעת הימים ונק' השמן אור שבעת הימים

Assim também aqui, quanto aos sete dias de Miluim, que também correspondem ao nível dos sete dias mencionados acima: o óleo supremo corresponde à luz de Chochmá, que é atraída e brilha em Biná, chamada “os sete dias”; e o óleo é chamado “a luz dos sete dias”.

ולכן עליו נאמר שבעת ימים ימלא כו', וע"ד דאיתא בפ' בראשית ד"ו ע"א רב ויקירא ועתיק יומין ופי' האשל אברהם שם דבחי ישראל סבא נק' עתיק יומין

Por isso, a respeito dele se diz: “Por sete dias ele preencherá”, etc. Isso se assemelha ao que se encontra em Parshas Bereishis, fólho 6a: “grande e precioso, e Ancião de Dias”; e o Eshel Avraham explica ali que o nível de Yisrael Saba é chamado “Ancião de Dias” (Atik Yomin),

כי סבא היינו עתיק יומין כמ"ש באד"ר דקכ"ח ע"ב סבא דעתוי סתים כו' נמצא בחיי אור ישראל סבא המתלבש בבינה נק' לגבי ז"א בחיי עתיק יומין כו'

pois Saba (“o Ancião”) é Atik Yomin, como está escrito na Idra Rabba, fólho 128b: “um ancião cujo intelecto está oculto”, etc. Portanto, o nível da luz de Yisrael Saba, que está revestida em Biná, é chamado, em relação a Zeir Anpin, de nível de Atik Yomin, etc.

והיינו משום דישראל סבא שהוא ת"ת דאבא ממנו נעשה נשמה לכתר דז"א הנמשך מת"ת דאימא כמ"ש בע"ח שכ"ב פ"ג

Isso se deve ao fato de que de Yisrael Saba, que é Tiféret de Abá, é feita a alma (neshamá) de Kéter de Zeir Anpin, que é atraído de Tiféret de Imá, como está escrito em Etz Chaim, Shaar 22, capítulo 3.

ולכן נאמר ימלא לשון יחיד דקאי על בחי' האור של שבעת הימים ואח"כ ביום השמיני ענין שמיני למילואים שנטל עשר עטרות י"ל

Por isso, diz-se yemalei, “ele preencherá”, no singular, pois se refere ao nível da luz dos sete dias. Depois, “no oitavo dia”, no que diz respeito ao oitavo [dia] dos Miluim, que “recebeu dez coroas”: pode-se dizer

שהוא מעין הבחי' הנקרא שבעתים כאור שבעת הימים דלע"ל שזהו בחי' יסוד דא"ק כמש"ל וכאן ששבעת הימים הם בבחי' בינה וכן אור שבעת הימים היינו הארת חכמה שנמשך בבינה

que isso é semelhante ao nível chamado “sete vezes, como a luz dos sete dias” do Tempo Vindouro, que corresponde ao nível de Yessod de Adam Kadmon, como explicado acima. Aqui, os sete dias estão no nível de Biná, e, da mesma forma, “a luz dos sete dias” é a irradiação de Chochmá atraída para Biná;

אבל ביום השמיני הוא בחי' עצמיות אבא וכמו בשמיני עצרת הוא גילוי בחי' ח"ע בקרוב כו' mas no oitavo dia, trata-se do nível da própria essência de Abá, assim como em Shemini Atseret há a revelação do nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) em proximidade, etc.,

כמ"ש במ"א בד"ה ביום השמיני עצרת שבחכמה נאמר אחכמה והיא רחוקה ממני שמאירה בבחי' ריחוק כו' ובשמיני עצרת נמשך בחי' חכמה בבחי' גילוי כו'.

como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”: a respeito de Chochmá, foi dito: “Tornar-me-ei sábio, mas isso está longe de mim”, pois ela brilha num modo de distanciamento, etc.; e em Shemini Atseret o nível de Chochmá é trazido para baixo num modo de revelação, etc.

22 וכך י"ל ענין שמיני למילואים הוא ג"כ גילוי מח"ע ממש ועיין בפ' בשלח ס"ג ב' ובפ' יתרו פ"ח א' דבינה נק' שביעאה.

Assim, pode-se dizer que o assunto do oitavo [dia] dos Miluim também é uma revelação da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) propriamente dita. Veja também Parashat Beshalach, [fólio] 63b, e Parashat Yitró, [fólio] 88a, onde se diz que Biná é chamada “a sétima” (sheviá).

א"כ לפ"ז י"ל דביום השמיני היינו בחי' חכמה וזהו ענין עמיקא דכולא המבואר שם בפ' בשלח ע"ש במק"מ בשם האריז"ל.

Sendo assim, pode-se dizer que “no oitavo dia” corresponde ao nível de Chochmá; e este é o assunto da “profundidade de tudo” (amika dechula), explicado ali em Parashat Beshalach. Veja ali o Mikdash Melech, em nome do Arizal, de abençoada memória.

אמנם הנה בזהר פ"י דביום השמיני הוא בחי' מלי' והיינו כי תכלית וסוף הברכה וההמשכה הוא להמשיך השבעה יומין עילאין במדת מלכותו ית', ועמ"ש בד"ה שובה ישראל גבי

No entanto, no Zohar explica-se que “no oitavo dia” corresponde ao nível de Malchut. Isso porque o propósito e o fim da bênção e da atração para baixo são atrair os sete dias supremos para o atributo de Sua soberania, bendito seja Ele. Veja o que está escrito no discurso que começa com “Retorna, ó Israel”, a respeito de

כי עמך הסליחה למען תורא כי תכלית המכוון במעשה בראשית הוא כדי שיהיה יש ויהיה היש בטל והיינו במדת מלכותו י"ת כו'

“Pois contigo está o perdão, para que sejas temido”: o propósito último da obra da criação é que haja um yesh (um ser existente) e que o yesh se anule; isso ocorre por meio do atributo de Sua soberania, bendito seja Ele, etc.;

וכדי לבוא לבחינה זו צריך להיות ע"י הארה והמשכה יותר עליונה מבחינת כי עמך הסליחה שהוא בחי' כי עמך מקור חיים כו' ע"ש.

e, para alcançar esse nível, é necessária uma iluminação e uma atração para baixo de um nível ainda mais elevado do que o nível de “Pois contigo está o perdão”, que é o nível de “Pois contigo está a fonte da vida”, etc. Veja ali.

23 ועד"ז יובן כאן ענין ביום השמיני ועיין בפ' צו דל"ד סע"א. וזהו בחכמה יסד ארץ שהוא בחי' מלי' אבא יסד ברתא כו'

Da mesma forma, deve-se compreender aqui o assunto de “no oitavo dia”. Veja também Parashat Tzav, fólho 34a, fim do lado a. Este é [o significado de] “Com Chochmá (sabedoria) Ele fundou a terra”, que corresponde ao nível de Malchut: “Abá fundou a filha”, etc.

ועיין בפרדס בעה"כ ערך שמיני, ועד"ז נתבאר במ"א ע"פ ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

Veja também o Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Shemini”. Da mesma forma, isso foi explicado em outro lugar, a propósito do versículo: “No oitavo dia, ele despediu o povo, e eles abençoaram o rei”,

כי להיות המשכת בחיי מלכותו ית' עלינו הוא ע"י עסק התורה דמחכמה עילאה נפקת וזהו בחיי ביום השמיני כו' שמזה נמשך ויברכו את המלך כו' ע"ש.

pois, para que Sua soberania, bendito seja Ele, seja estendida sobre nós, é necessário ocupar-se com a Torá, que “emana da Chochmá superior”; este é o nível de “no oitavo dia”, etc., do qual se estende “e eles abençoaram o rei”, etc. Veja ali.

24 וגם י"ל פי' השמיני הוא מבחי' מלך השמיני הדר ועיין בפ' נשא דקמ"ב סע"א. ועמ"ש במ"א סד"ה ועשית בגדי קדש ולכך ביום שהוקם המשכן כתיב ויהי נועם כו'

Pode-se também dizer que o significado de “o oitavo” é que ele corresponde ao nível do oitavo rei, Hadar. Veja também Parashat Naso, fólho 142a, final da página a. E veja o que está escrito em outro lugar, ao final do discurso que começa com “E farás vestes sagradas”. Por isso, no dia em que o Mishkan foi erguido, está escrito: “Que a doçura ...”, etc.;

ותכלית וסוף הברכה הוא להיות גילוי מלכותו ית' כו' ע"ש ויום הקמת המשכן הוא שמיני למילואים: e o propósito e o fim da bênção são que haja uma revelação de Sua soberania, bendito seja Ele, etc. Veja ali. E o dia em que o Mishkan foi erguido é o oitavo [dia] dos Miluim.

25 ד ועו"ל בפ"י מילואים שממלא וממשיך האור מבחי' סוכ"ע בממכ"ע והיינו ג"כ ענין אור שבעת הימים שבחי' כתר הוא הממוצע המחבר וממשיך הארת המאציל א"ס ב"ה בנאצלים.

4. Pode-se explicar ainda o significado de Miluim: que preenche e faz descer a luz do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Isso também é o conceito da luz dos sete dias, pois o nível de Kéter é o intermediário que une e faz descer a radiação do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos emanados [níveis].

והנה נודע בפ"י מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא אני ממש היינו מהו"ע וכתוב מלא כל הארץ כבודו וכבודו היינו זיו יקריה זיו והארה לבד, והתירוץ הוא דא"ג שמהותו ועצמותו ית' מלא השמים והארץ

Ora, sabe-se, quanto ao significado do que está escrito: “Eu preencho os céus e a terra”: “Eu”, literalmente, isto é, Seu ser e essência; e está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”, e “Sua glória” é “o esplendor de Sua magnificência” (ziv yekarei), apenas esplendor e iluminação. A resolução é que, embora Seu ser e essência, bendito seja Ele, preencha os céus e a terra,

אך הוא קדוש ומוכדל מהעולמות שאין משיגים אותו כלל ומה שנמשך ומתגלה בעולמות זהו רק בחי' זיו יקריה זיו והארה לבד ועמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח ובד"ה וזאת המצוה.

contudo, Ele é santo e separado dos mundos, pois estes não O apreendem de modo algum; e aquilo que se estende aos mundos e neles se revela é somente o nível de “o esplendor de Sua magnificência”, apenas esplendor e iluminação. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso iniciado pelas palavras “E Korach tomou” e no discurso iniciado pelas palavras “E este é o mandamento”.

26 ואמנם ע"י תומ"צ ובפרט מעשה המשכן ועבודת הקרבנות הוא להמשיך גילוי אור הסוכ"ע ממש שהיא בחי' אני מלא להיות בגילוי ממש וכמ"ש לע"ל ומלאה הארץ דעה את ה' ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום,

Contudo, por meio da Torá e das mitsvot, e em particular da construção do Mishkan e do serviço das oferendas, [o objetivo] é fazer descer a revelação da própria luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o nível de “Eu preencho”, para que esteja em revelação efetiva, como está escrito a respeito do Tempo Vindouro: “E a terra se encherá do conhecimento de D'us.” Veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com “E saberás neste dia”,

וזהו ענין לשון שבעת ימי המילואים שהוא להמשיך מבחי' את השמים ואת הארץ אני מלא בבחי' מלא כל הארץ כבודו.

e este é o significado da expressão “os sete dias dos Miluim”: fazer descer do nível de “Eu preencho os céus e a terra” ao nível de “Toda a terra está cheia de Sua glória”.

27 ועמ"ש במ"א ע"פ ואולם חי אני וימלא כבוד ה' כו'. ועיין ר"פ ויקרא ד"ב ע"ב בענין מלא לא כתיב ובמק"מ שם וכו' לעיל ע"פ ויקרא

E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: “Mas, tão certo como Eu vivo, e a glória de D'us encherá”, etc. Veja também o início da Parashat Vayikrá, fólho 2b, a respeito de “‘cheio’ não está escrito”, e o Mikdash Melech ali, bem como o que foi mencionado acima sobre o versículo “E Ele chamou”,

אל משה ועיין בפ' נשא דקמ"א ע"ב בענין שם מלא ודקל"ט ע"ב. ועמ"ש סד"ה לא תהיה משכלה בענין את מספר ימיך אמלא מילוי היומין כו'.

a Moshe”. Veja também a Parashat Nasó, fólho 141b, a respeito do “Nome completo”, e fólho 139b. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Nenhuma sofrerá aborto”, a respeito de “Completarei o número dos teus dias”: o preenchimento dos dias, etc.

(וגם כאן י"ל כיהוא ית' נקי המתנשא מימות עולם סוכ"ע ושבעת ימי המילואים היינו להמשיך מבחי המתנשא כו' בימות עולם מדות דאצילות, ועיין באדרא דף קל"ד ב' שיש ימי קדם וימי עולם כו'.

(Também aqui se pode dizer que Ele, bendito seja, é chamado “Aquele que está exaltado acima dos dias do mundo”, [isto é,] a luz que circunda todos os mundos; e os sete dias dos Miluim significam atrair do nível de “Aquele que está exaltado”, etc., para “os dias do mundo”, os atributos emocionais (midot) de Atsilut. Veja também a Idra, fólho 134b, onde se diz que há “dias de outrora” e “dias do mundo”, etc.)

וזהו ג"כ ענין כי שבעת ימים ימלא את ידכם כי הכהן הוא בחי' חסד דרועא ימינא וימין מקרבת שהוא בחי' שושבינא דמטרוניתא, ונודע כי החינוך צ"ל ע"י המשכה מבחינה עליונה יותר

E este é também o significado de “Pois durante sete dias Ele encherá as vossas mãos”: pois o kohen corresponde ao nível de Chessed (bondade), “o braço direito”, e “a direita aproxima”; ele corresponde ao nível de “o acompanhante da Rainha” (shushvina de Matronita). E é sabido que a inauguração (chinuch) precisa ocorrer por meio de uma atração de um nível superior,

והיינו מבחי' ההוא שמן עילאה שהוא אור וחיות שבעת ימים שהם ז"ת כנ"ל ועיין ר"פ יתרו דס"ז ע"ב ובהרמ"ז שם שמבחי' הנ"ל נמשך הכח ועוז לבחי' כהן איש החסד שיוכל להעלות כו'

isto é, do nível daquele “óleo supremo”, que é a luz e a força vital dos sete dias, que são as sete inferiores [Sefirot], como mencionado acima. Veja também o início da Parashat Yitró, fólho 67b, e o Ramaz ali: desse nível mencionado acima são atraídos poder e força para o nível do kohen, o homem de Chessed, para que possa elevar, etc.

ועמ"ש ע"פ ביום השע"צ בענין פ"י ה' צלך על יד ימינך הוא האהבה שבנפש וה' צלך על יד ימינך הוא מה שנמשך ע"ז מלמעלה מבחי' וימינו תחבקני ועמ"ש סד"ה ואכלתם אכול מענין ביום המשח אותו ועמ"ש בד"ה

E veja o que está escrito sobre o versículo “No oitavo dia, uma assembleia” (Shemini Atseret), a respeito do significado de “D'us é a tua sombra à tua direita”: [a tua direita] é o amor na alma, e “D'us é a tua sombra à tua direita” é aquilo que é atraído sobre ela do alto, do nível de “e a Sua direita me abraça”. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Comereis em abundância”, a respeito de “no dia em que ele for ungido”. E veja o que está escrito no maamar que começa com

לכן אמור לבניי מענין אשר נשאתי את ידי ובד"ה וידבר דעשה"ד בענין פי נדבת ידך ובד"ה צאינה וראינה בענין שאו ידיכם קדש ובביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר).

“Portanto, diz aos filhos de Israel”, a respeito de “que levantei a Minha mão”; e no maamar que começa com “E Ele falou”, sobre os Dez Mandamentos, a respeito do significado de “a oferta voluntária da tua mão”; e no maamar que começa com “Ide e vede”, a respeito de “Erguei as mãos em santidade”; e na explicação (Biur) sobre “E sob Seus pés havia algo semelhante à obra de um ladri-lho de safira”).

ועיין עוד מענין ימי המילואים בזהר פ' צו דף ל"ד ע"ב ובסוף ח"א סי' כ"ה עוד יש לומר לענין פי ימי המילואים ע"ד מ"ש בזהר ח"א דס"ז ע"א בפ"י לה' הארץ ומלואה.

Veja ainda sobre os dias dos Miluim no Zohar, Parashat Tzav, fólíio 34b, e no final da Parte I, seção 25. Pode-se ainda explicar o significado de “os dias dos Miluim” à luz do que está escrito no Zohar, Parte I, fólíio 67a, sobre o significado de “A terra e tudo o que a preenche pertencem a D'us”;

ח"ב וארא ד' כ"ב ב' ד"נ ע"א דקצ"ה ע"ב. ח"ג דמ"ה ע"ב וע"ש ג"כ דמ"ב ב'.

Parte II, Va'eira, fólíio 22b; fólíio 50a; fólíio 195b. Parte III, fólíio 45b; veja também ali, fólíio 42b.

עוי"ל בפ"י ימי המילואים ע"פ משארז"ל פ"ק דמגלה דף ו' ע"א ופ"ג דפסחים דמ"ב ע"ב ע"פ בן אדם יען אשר אמרה צור על ירושלים כו' אמלאה החרבה לא נתמלאה צור אלא מחורבנה של ירושלים.

Pode-se ainda explicar “os dias dos Miluim” de acordo com o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no primeiro capítulo de Meguilá, fólíio 6a, e no terceiro capítulo de Pesachim, fólíio 42b, sobre o versículo: “Filho do homem, visto que Tiro disse contra Jerusalém”, etc., “Serei preenchida, ela está devastada”: Tiro só foi preenchida em consequência da destruição de Jerusalém.

28 ופי' בע"ה שער מיעוט הירח ספ"ב שהמלכות דאצי' נאצלה בסוד שרש רק בחי' נקודה אחת וט"ס באין לה בסוד תוספת ממלכיות שבט"ס העליונות.

E é explicado em Etz Chaim, Shaar Miut HaYareach (Portão da Diminuição da Lua), ao final do capítulo 2, que Malchut de Atsilut foi emanada, no mistério de [sua] raiz, apenas como um único ponto; e as nove Sefirot lhe vêm, no mistério de um acréscimo, dos níveis de Malchut nas nove Sefirot superiores.

ובשעת חורבן בהמ"ק נתלבשו הט"ס שבה ה נ"ל בקליפות, וזהו ענין שנתמלאה צור כו'.

E, na época da destruição do Templo Sagrado, suas nove Sefirot mencionadas acima foram revestidas nas kelipot; e este é o sentido de "Tiro foi preenchida", etc.

29 ועד"ז יש לפרש המדרש רבה באיכה ע"פ גדע בחרי אף כל קרן ישראל כו' יעו"ש.

Da mesma forma, pode-se interpretar o Midrash Rabbah sobre Eichah, a respeito do versículo: "Ele cortou em furiosa ira todo chifre de Israel", etc. Veja ali.

וזש"ש ג"כ במדרש ע"פ וילכו בלא כח לפני רודף א"ר אחא כשם שלא גלו ישראל אלא ברודף מלא היינו מה שנתמלאה צור כו' והיה הרודף מלא.

E é também isso que está escrito ali no Midrash, a respeito do versículo: "E partiram sem forças diante do perseguidor": "Disse Rabi Acha: assim como Israel foi para o exílio somente por causa de um perseguidor pleno"; isto é, Tiro se encheu, etc., e o perseguidor estava pleno.

30 ובעבודה היינו מה שכל הע"ס שבנפש השכל והמדות הוא מעמיק בהן רק בתאוות נפשו הבהמית. נעשי"ז נעשית הנפש הבהמית והיצה"ר בבחי' בנין ע"ס.

No serviço [divino], isso ocorre quando a pessoa se aprofunda, com todas as dez Sefirot da alma — o intelecto e os atributos emocionais —, somente nos desejos de sua alma animal. Por meio disso, a alma animal e a inclinação ao mal tornam-se uma estrutura completa (binyan) de dez Sefirot.

ובנפש האלקית נשאר רק נקודה אחת היא בחי' האמונה כי אפילו במצרים שהוא תכלית הקטנות נאמר ויאמן העם כו'

E na alma divina resta apenas um único ponto, que é o nível da fé. Pois mesmo no Egito, que era o estado de maior pequenez, está dito: "E o povo acreditou", etc.;

ואפי' גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא הרי שמאמין בהקב"ה ועכ"ז עובר על רצונו ית' לפי שאמונה זו היא רק בחי' מקיף ועטרה.

e até mesmo "o ladrão, à entrada do túnel, invoca o Misericordioso". Assim, ele acredita no Santo, bendito seja Ele, e, ainda assim, transgride a vontade Dele, bendito seja, porque essa fé está apenas no modo de uma [luz] circundante (makif) e de uma coroa.

31 וצ"ל הדעת וההמשכה בפנימיות וזהו ענין התפשטות ט"ס מהנקודה שימשך הגילוי בשכל ומדות כו'.

ועי"ז ממילא נחלש כח נה"ב ותאוותיה כי האור דוחה את החושך

É preciso haver Daat (conhecimento) e uma extensão para dentro; este é o sentido da expansão das nove Sefirot a partir do ponto: que a revelação se estenda ao intelecto e aos atributos emocionais, etc. Por meio disso, a força da alma animal e seus desejos se enfraquecem por si mesmos, pois a luz afasta a escuridão.

וזהו ג"כ ענין אמלאה החרבה להפך כי ירושלים הוא יראה שלם ע"ד יראו את ה' קדושו וכשנבנה בחי' זו בשלימות עי"ז יבטלו מדות נה"ב כהמס דונג כו'

E este também é o sentido de “Eu me encherei quando ela estiver devastada”, ao contrário: pois Yerushalayim é yirá shalem, “temor completo”, como em “Temei a D'us, vós, Seus santos”; e, quando esse nível for construído em sua plenitude, os atributos emocionais da alma animal serão anulados por isso, “como a cera se derrete”, etc.

וזשארז"ל ע"פ עלי עשור שכנור דלע"ל יהי של עשרה נימין כי נר הוי' נשמת אדם נק' כנור נר כ"ו פי' כ"ו הוא מספר שם הוי' שמתגלה בהנשמה הנקרא נר.

É isto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “Sobre um instrumento de dez cordas”: que a harpa (kinor) do Tempo Vindouro terá dez cordas. Pois “a alma do homem é a lâmpada de Havayá”; ela é chamada kinor, ner kaf-vav. Isto é, kaf-vav (26) é o valor numérico do Nome Havayá, que se revela na alma, chamada ner (lâmpada).

ע"ד כל הנקרא בשמי כו' ואתם הדבקים בהוי' כו' ושיהי' הכנור של עשרה נימין שיהיו ע"ס מאירים בגילוי בקביעות בנשמת אדם להיות ומלאה הארץ דעה כו'

Isto se dá à maneira de “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome”, etc., e “Mas vós, que vos apegais a Havayá”, etc. E o fato de a harpa ter dez cordas [significa] que as Dez Sefirot brilharão abertamente, de modo permanente, na alma do homem, para que “a terra se encha de conhecimento”, etc.

וכתיב ומל ה' את לבבך כו' וכמ"כ למעלה בבחי' כנס"י יהיה בה ע"ס בקביעות בחינת אהל כל יצען וכמ"ש בלק"ת בזכריה ע"פ ביום ההוא יהיה כו' ע"ש.

E está escrito: “E D'us circuncidará teu coração”, etc. Do mesmo modo, acima, no nível da Congregação de Israel (Knesset Yisrael), as Dez Sefirot estarão nela permanentemente, no aspecto de “uma tenda que não será removida”, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal sobre Zechariah, a respeito do versículo “Naquele dia acontecerá”, etc. Veja lá.

32 וזשארז"ל כך אין נגאלין אלא בגואל מלא כו'. ועד"ז יובן ענין ימי המילואים להיות וימלא כבוד ה'.

É isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Assim também, eles só serão redimidos por meio de um redentor pleno”, etc. Da mesma forma, pode-se compreender o sentido dos dias de Miluim: que “a glória de D'us encha”.

להמשיך הברכה וההמשכה בבחי' מלכות. אשר לא תחסר כל בה כו' וזהו ענין מרוב כל.

[Isto é,] atrair a bênção e o fluxo para o nível de Malchut (soberania), “na qual nada lhe faltará (kol)”, etc. E este é o sentido de “da abundância de tudo (kol)”.

33 והיא נק' כלה שמקבלת מבחי' כל כו' וזהו ע"ד והיה אור הלבנה כאור החמה.

E ela é chamada de kallá (noiva), pois recebe do nível de kol (“tudo”), etc. E isso corresponde ao versículo: “E a luz da lua será como a luz do sol”.

כי מיעוט הירח היינו ג"כ הסתלקות הט"ס מהמלכות כמ"ש בע"ח שם ולע"ל שתהיה בבחי' אהל כל יצען זהו כאור החמה.

Pois a diminuição da lua também consiste na retirada das nove Sefirot de Malchut, como está escrito em Etz Chaim, ali; e, no Tempo Vindouro, quando ela estará no estado de “uma tenda que não será removida”, isso será “como a luz do sol”,

שיש בו האור תמיד בקביעות בלי שינויים כו' ומעין זה היה ענין ימי המילואים כו'

que tem luz sempre, de modo permanente, sem mudanças, etc. E algo semelhante a isso foi o assunto dos dias de Miluim, etc.

ועיין זח"ב פקודי דף רל"ה ע"א וזהו סיום הפסוק ביום חבוש ה' את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא.

E veja Zohar, Parte II, Pekudei, fôlio 235a. E essa é a conclusão do versículo: “no dia em que D'us tratar a brecha de Seu povo e curar a ferida de seu golpe”.

פ"י שבר עמו הוא ענין אמלאה החרבה כנ"ל וזהו נמשך ע"י מ"ש כי שתים רעות עשו עמי אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בארות בארת נשברים (בירמ"י ס"ב ב' י"ג) ועיין מזה ברבות

A explicação: “a brecha de Seu povo” é o assunto de “Eu me encherei, enquanto ela está devastada”, mencionado acima; e isso decorre do que está escrito: “Pois Meu povo fez dois males: abandonou a Mim, a fonte de águas vivas, para cavar para si cisternas, cisternas rachadas” (em Jeremias, capítulo 2, [versículo] 13). E veja sobre isso em Rabbah,

כי תשא ס"פ מ"ב ובשה"ש רבה בפסוק אל תראוני שאני שחרחורת שעשו רעה אחת שקשה כשתים כו'.

Ki Sisa, no final do capítulo 42, e Shir HaShirim Rabbah sobre o versículo “Não olheis para mim, por eu ser morena”: eles cometeram um mal que é tão grave quanto dois, etc.

והנה פי' בורות נשברים היינו ההפך מבחי' באר מים חיים המבואר במ"א ע"פ עלי באר כו'

Ora, o significado de “cisternas rachadas” é o oposto do nível de “um poço de águas vivas”, explicado em outro lugar a respeito do versículo “Brota, ó poço”, etc.;

כ"א ההתקשרות בתאוות גשמיות ע"כ נק' בורות נשברים שהתאוות משכה"כ ועיין בזח"ג פ' ואתחנן דרס"ו א' ובהרמ"ז שם שהאריך ועיין במא"א אות ב' סעיף י"א

mas, sim, a ligação com desejos físicos. Portanto, são chamadas de “cisternas rachadas”, pois os desejos provêm da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim). E veja Zohar, Parte III, Parshas Va'eschanan, fólho 266a, e o Ramaz ali, que se estende sobre o assunto; e veja Me'orei Or, letra beit, seção 11.

ומזה נמשך כי שתים רעות עשו היינו שגרמו במעשיהם הרעים בחי' שנתמלאה צור מחורבנה של ירושלים וה"ז רעה אחת שקשה כשתים. וזהו ענין שבר עמי הנמשך ממה שחצבו להם בורות נשברים.

Daí decorre “Pois cometeram dois males”: isto é, por meio de suas más ações, causaram a situação em que Tiro se encheu com a destruição de Jerusalém; e isso constitui “um mal tão grave quanto dois”. Este é o sentido de “a ruína do Meu povo”, que decorre de terem cavado para si cisternas rachadas.

34 והנה לע"ל נאמר ביום חבוש ה' את שבר עמו. ומבחי' שבר ושבירה יתהפך לבחי' שבר ותקוה.

Agora, a respeito do Tempo Vindouro, está dito: “no dia em que D'us atar a brecha (shever) de Seu povo”. E do nível de shever — ruptura e fragmentação — isso se transformará no nível de sever — esperança e expectativa.

וכמ"ש ברבות מקץ ר"פ צ"ט ע"פ כי יש שבר במצרים והיינו כמשארז"ל סוכה נ"ב א' ע"פ ואת הצפוני ארחיק מעליכם זה יצה"ר כו' שהוא הגורם שבר עמו לחצוב להם כו'.

Como está escrito no [Midrash] Rabbah, Mikeitz, no início do capítulo 99, a respeito do versículo “que havia cereal (shever) no Egito”. Isto é, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Sukkah 52a), sobre o versículo “E afastarei de vós o que vem do norte”: “Este é o mau impulso”, etc.; pois é ele que causa “a brecha de Seu povo” e os leva a “cavar para si”, etc.

35 ואזי ומחץ מכתו ירפא. וארז"ל ברכות בראשית פרשה יו"ד דקאי על בנות שוח כו' ע"ש ובמשנה רפ"ה דשביעית.

E então, “Ele cura a ferida de Seu golpe”. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no [Midrash] Rabbah sobre Bereshit, capítulo 10, que isso se refere às benos shuach [uma espécie de figo] etc. Veja ali; e na Mishná, no início do capítulo 5 de Shevi'it.

והענין כמ"ש הר"ש רפ"ק דדמאי דאמרינן גבי עץ שאכל אדה"ר דקרו ליה בנות שוח לפי שגרמו שוחה לעולם כו' ע"ש ופי' שוחה יש לפרשו לשון חפירה ובור

A explicação é como escreve o Rash no início do primeiro capítulo de Demai: dizemos, a respeito da árvore da qual Adam, o primeiro homem, comeu, que ela era chamada benos shuach porque trouxe uma cova (shuchá) ao mundo etc. Veja ali. E shuchá pode ser explicado como termo que designa escavação e cova,

כמו שוחה עמוקה פי זרות (במשלי כ"ב י"ד) והוא ענין לחצוב להם בארות נשכרים הנ"ל גם יש לפרשו לשון הכנעה ושפלות

como em “A boca das mulheres estranhas é uma cova profunda (shuchá)” (em Provérbios, capítulo 22, [versículo] 14); e isso corresponde a “cavarem para si cisternas rotas”, mencionado acima. Também pode ser explicado como termo que designa humilhação e baixeza,

כמו וישח אדם וישפל איש דהיינו שנתמעטה קומתו של אדה"ר והוא ג"כ ע"ד הנ"ל בענין אמלאה החרבה.

como em “E o homem se curva (vayishach), e o homem é rebaixado”: isto é, a estatura de Adam, o primeiro homem, foi diminuída. E isso também segue a linha do que foi dito acima a respeito de “Eu me encherei, ela ficará devastada”.

36 וז"ש כי שחה לעפר נפשנו כו' ועש"ז נקרא עה"ד בנות שוח כו' ומשם שורש נה"ב הגורם שפלות לנה"א כו' להמשך אחר תאוות נה"ב וכנ"ל.

E isto é o que está escrito: “Pois nossa alma está curvada até o pó”, etc. Por causa disso, a Árvore do Conhecimento é chamada benot shuach, etc.; e dali provém a raiz da alma animal, que rebaixa a alma divina, etc., [de modo que ela] é atraída pelos desejos da alma animal, como mencionado acima.

ולעתיד יתוקן עץ הדעת ויתחבר עם עץ החיים. ואזי בנות שוח יהיו עושין פירות לשעתן שיהיה הגילוי למטה

No Tempo Vindouro, a Árvore do Conhecimento será retificada e se unirá à Árvore da Vida. Então, as benot shuach produzirão seus frutos imediatamente (lesha'asan): haverá revelação embaixo

כמו למעלה וכמ"ש בועליך עושיך אלקי כל הארץ יקרא שבכל הארץ הלזו הגשמיות יהיה גילוי אלקות וכתוב יעננו ביום קראנו.

como em cima, conforme está escrito: "Teu marido é teu Criador [...] Ele será chamado o D'us de toda a terra": em toda esta terra física haverá revelação da Divindade. E está escrito: "Ele nos responderá no dia em que O chamarmos."

וזהו עושין פירות לשעתן ועמ"ש ע"פ והיה בן הבכור לשניאה. ואזי והיה אור הלבנה כאור החמה כו':

E isto é "produzir frutos imediatamente". E veja o que está escrito sobre o versículo: "E o filho primogênito for da odiada". Então, "a luz da lua será como a luz do sol", etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak